

# Plaques de rue

OPERATION PLAQUES de RUE CD42

Plaques de rue

Luc LECOMTE - [luc.lecomte@landespublic.org](mailto:luc.lecomte@landespublic.org)

Lors du vote du budget 2011, le Conseil Municipal a décidé de remplacer les plaques de rues bordant le CD42, depuis l'entrée de la commune côté Castets, jusqu'au rond point du Leclerc Express.

Afin de ne pas oublier les racines, Monsieur le Maire a souhaité ajouter sur ces plaques, la traduction en Gascon.

Courant Décembre, les Services Techniques Municipaux ont procédé à la pose de ces nouvelles plaques, qui permettent une plus grande lisibilité, tout en contribuant à l'embellissement de la Commune.

Concernant la traduction des noms de rue en Gascon, c'est tout naturellement que la section «&nbsp;»

**gascon&nbsp;»** de l'

**Association Mémoire en Marensin**

les noms français et corriger les noms gascons déjà attribués, mais notés dans une orthographe patoisante. Notre langue possède son propre système orthographique parfois différent du français, ce qui peut dérouter quelques personnes, mais que tout le monde se rassure, la signalétique est «&nbsp;bilingue&nbsp;», donc les anciens noms restent à côté des nouveaux.

A côté des traductions et prononciations, nous avons pensé utile de donner lorsque nous le pouvons, quelques éléments linguistiques, historiques, anecdotiques,... ou autres commentaires qui peuvent intéresser les Linxois et Linxois.&nbsp;Nous avons également précisé pour chaque nom, s'il s'agit d'un nom traditionnel (T.), ou d'un nom nouveau (N.)

&nbsp;; Ces derniers, introduits pour la plupart lors de l'opération

**Numérués**, ne sont pas des toponymes

*stricto sensu*. Quoique quelques uns puissent être justifiés par divers motifs (Rue des Garyes, Rue Alexis Laloi, Route de l'Océan,...), la plupart n'ont aucune relation réelle au terrain (Rue des Mésanges, des Morilles, des Violettes,...).

La première tranche concerne les voies rattachées à l'axe principal est-ouest traversant Linxe (CD42). Les explications et commentaires concernant les autres voies de la commune, viendront au fur et à mesure de la mise en place des nouveaux panneaux.

**Philippe DUBEDOUT**

&nbsp;1] Site internet de l'

**Association Mémoire en Marensin**&nbsp;:

[2]&nbsp;L'opération Numérués, initiée par France-Télécom «&nbsp;pour faciliter la gestion de ses réseaux&nbsp;», fut menée à Linxe en 1996. Les communes ayant souscrit à cette proposition devaient donner un nom aux rues et chemins qui n'en avaient pas.

Le tableau PDF ci-joint, vous permettra de mieux comprendre cette traduction.

[Signalétique bilingue Linxe sur CD42](#)

Non

2011.12.13 12:10

